



**OVOZELA, družstvo**

Pražská 11, 811 04 Bratislava

<p>vyhlasuje V Ý Z V U na predloženie cenovej ponuky v prieskume trhu</p> <p>NÁZOV PREDMETU ZÁKAZKY:</p> <p><b>„Stroj na odstraňovanie záhradného substrátu pre Farmu Bruty“</b></p>	<p>states C H A L L E N G E to bid for tenders in market survey</p> <p>NAME OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT:</p> <p><b>„Garden substrate removal machine for Farm Bruty“</b></p>
--	---

<p><b>1 IDENTIFIKÁCIA OBSTARÁVATEĽA</b></p> <p>Názov: <b>OVOZELA, družstvo</b>  Sídlo: Pražská 11  811 04 Bratislava  Slovensko  IČO: 47 257 971  web: <a href="http://www.ovozela.sk">www.ovozela.sk</a></p> <p>Kontaktná adresa:  PROCESS MANAGEMENT, s. r. o.  Gaštanová 13  811 04 Bratislava, Slovakia</p> <p>Kontaktná osoba: Róbert Janík  Tel: +421 2 54653904  e-mail: <a href="mailto:rjanik@p-m.sk">rjanik@p-m.sk</a></p>	<p><b>1 CONTRACTOR IDENTIFICATION</b></p> <p>Name: <b>OVOZELA, cooperative</b>  Registered seat: Pražská 11  811 04 Bratislava  Slovakia  Company ID: 47 257 971  Website: <a href="http://www.ovozela.sk">www.ovozela.sk</a></p> <p>Contact address:  PROCESS MANAGEMENT, s.r.o.  Gaštanová 13  811 04 Bratislava, Slovakia</p> <p>Contact person: Róbert Janík  Phone: +421 2 54653904  e-mail: <a href="mailto:rjanik@p-m.sk">rjanik@p-m.sk</a></p>
<p><b>2 PREDMET SÚŤAŽE</b></p> <p>2.1 <b>Názov predmetu zákazky:</b>  <b><i>Stroj na odstraňovanie záhradného substrátu pre Farmu Bruty</i></b></p> <p>2.2 <b>Opis predmetu zákazky:</b></p> <p>2.2.1 Podrobná špecifikácia:  Podľa Prílohy č. 3</p> <p>2.2.2 Spoločný slovník obstarávania (CPV):  16000000-5 Poľnohospodárske stroje</p> <p>2.2.3 Termín dodania: do <b>07. 12. 2020 odo dňa</b> podpísania zmluvy.</p> <p>2.2.4 Miesto dodania: <b>Farma Bruty</b>, MPconnect s.r.o., 943 55 Bruty 601</p> <p>2.2.5 Predpokladaná hodnota zákazky: 36 150,00 EUR bez DPH.</p>	<p><b>2 OBJECT OF THE COMPETITION</b></p> <p>2.1 <b>Subject matter of the contract:</b>  <b><i>Garden substrate removal machine for Farm Bruty</i></b></p> <p>2.2 <b>Description of the subject matter of the contract:</b></p> <p>2.2.1 Detailed specifications:  According to Annex no. 3</p> <p>2.2.2 CPV:  16000000-5 Agricultural machinery</p> <p>2.2.3 Delivery deadline: to <b>07. December 2020</b> from the signed contract.</p> <p>2.2.4 Place of delivery: <b>Farm Bruty</b>, MPconnect s.r.o., 943 55 Bruty 601, Slovakia.</p> <p>2.2.5 Estimated value of the contract: 36 150,00 EUR without VAT.</p>
<p><b>3 OBCHODNÉ PODMIENKY A PODMIENKY PLNENIA</b></p> <p>3.1 Na predmet zákazky uvedený v bode 2 bude vystavená objednávka/podpísaná zmluva v zmysle zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“).</p> <p>3.2 Predmet súťaže bude financovaný z prostriedkov obstarávateľa a spolufinancovaný z verejných prostriedkov (Organizácia výrobcov – sektor ovocia a zeleniny). Úhrada za predmet zákazky bude realizovaná formou bezhotovostného platobného styku obstarávateľom, na základe doručenej faktúry.</p>	<p><b>3 BUSINESS TERMS AND CONDITIONS OF PERFORMANCE</b></p> <p>3.1 On the subject matter referred to in paragraph 2 will be order / contract signed pursuant to the Act no. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the “Commercial Code”).</p> <p>3.2 The subject of the competition will be financed by the contracting authority and co-financed by public funds (Producer Organization - Fruit and Vegetable Sector). Payment for the subject of the contract will be realized in the form of a non-cash payment system by the CA, based on the delivered invoice.</p>

<p><b>4 PODMIENKY ÚČASTI PRE UCHÁDZAČOV</b></p> <p>4.1 Uchádzač musí spĺňať všetky nasledovné <b>podmienky týkajúce sa osobného postavenia</b>:</p> <p>4.1.1 uchádzač nebol (ani on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu, ani člen dozorného orgánu, ani prokurista) právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločenstiev, trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, trestný čin založenia, zosnovania alebo podporovania teroristickej skupiny, trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme, trestný čin obchodovania s ľuďmi, trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním alebo trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe,</p> <p>4.1.2 uchádzač nemá evidované nedoplatky na poisťovním na sociálne poistenie a zdravotná poisťovňa neeviduje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov<sup>46b)</sup> v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,</p> <p>4.1.3 uchádzač nemá evidované daňové nedoplatky voči daňovému úradu a colnému úradu podľa osobitných predpisov<sup>46c)</sup> v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,</p> <p>4.1.4 nebol na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,</p> <p>4.1.5 uchádzač je oprávnený dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu,</p> <p>4.1.6 uchádzač nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,</p> <p>4.1.7 nedopustil sa v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia povinností v oblasti ochrany životného prostredia, sociálneho práva alebo pracovného práva podľa osobitných predpisov, za ktoré mu bola právoplatne uložená sankcia, ktoré dokáže verejný obstarávateľ a obstarávateľ preukázať,</p> <p>4.1.8 nedopustil sa v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia profesijných povinností, ktoré dokáže verejný obstarávateľ a obstarávateľ preukázať.</p>	<p><b>4 CONDITION OF PARTICIPATION FOR TENDERERS</b></p> <p>4.1 The contract award process is open only to those who meet the conditions of participation relating to personal status laid down in Annex 2 – A bona fide statement. The tenderer hereby declares that:</p> <p>4.1.1 neither he nor any statutory representative, nor any member of their statutory or supervisory bodies nor any appointed proxy has been definitively convicted of a crime of corruption, a crime of adversely affecting the financial interests of the European Communities, a crime of money laundering, a crime of establishing, organising or supporting a criminal group, a crime of establishing, organising or supporting a terrorist group, a crime of terrorism or any form of participation in terrorism, a crime of human trafficking, a crime related to business activity or a crime of manipulating public procurement or a public auction,</p> <p>4.1.2 they have no registered arrears of social insurance and health insurance company does not record against him overdue receivables under separate predpisov<sup>46b)</sup> in the Slovak Republic or in the state where they have their registered office, place of business or permanent residence,</p> <p>4.1.3 they have no registered tax arrears to the tax office and customs office according to special regulations<sup>46c)</sup> in the Slovak Republic or in the state where they have their registered office, place of business or permanent residence,</p> <p>4.1.4 they have not been declared bankrupt they are not in restructuring, they are not in liquidation nor has a bankruptcy proceeding against them been suspended or cancelled due to lack of assets,</p> <p>4.1.5 The tenderer is entitled to deliver the goods, to carry out the works or to provide the service, which it proves by the current verified scanned proof of business authorization, not older than three months as of the date of submission of tenders. This document is e.g. printout from the Commercial Register or printout from the Trade Register, or equivalent document issued in the tenderer's country of residence.</p> <p>4.1.6 the tenderer has not been prohibited from participation in public procurement by a final decision of the Slovak Republic or the state where they have their registered office, place of business or permanent residence,</p> <p>4.1.7 they have not committed, in the three years prior to the issuing of the call for tenders or demonstrable start of the contract award procedure, a severe breach of obligations related to protection of the environment, social law or labour law under special legislation for which a penalty was definitively imposed, which can be demonstrated by a contracting authority or contracting entity,</p> <p>4.1.8 they have not committed, in the three years prior to the issuing of the call for tenders or demonstrable start of the contract award procedure, a severe breach of professional obligations which can be demonstrated by a contracting authority or contracting entity.</p>
--	--

<sup>46b)</sup> § 170 ods. 21 zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zákona č. 221/2019 Z. z. § 25 ods. 5 zákona č. 580/2004 Z. z. o zdravotnom poistení a o zmene a doplnení zákona č. 95/2002 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 221/2019 Z. z.

<sup>46c)</sup> Zákon č. 199/2004 Z. z. Colný zákon a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

<p><b>5 OBSAH PONUKY</b></p> <p>5.1 Ponuka predložená uchádzačom (oskenované doklady) bude obsahovať:</p> <p>5.1.1 doklady preukazujúce splnenie <b>podmienok účasti</b> uchádzača v zmysle článku 4 tejto výzvy:</p> <p>5.1.1.1 Podmienky uvedené v bodoch 4.1.1 až 4.1.8 (s výnimkou bodu 4.1.5.) uchádzač preukáže predložením <b>Čestného vyhlásenia o splnení podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia</b>. Vzor čestného vyhlásenia je uvedený v Prílohe č. 1 tejto výzvy. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané osobou/osobami oprávnenými konať v mene uchádzača, resp. osobou splnomocnenou na tieto úkony. Ak ponuku predkladá skupina uchádzačov, splnenie podmienok osobného postavenia preukazuje každý člen skupiny samostatne.</p> <p>5.1.1.2 Podmienku uvedenú v bode 4.1.5. o oprávnení podnikateľ v oblasti súvisiacej s plnením predmetu zmluvy, uchádzač preukáže <b>aktuálnym dokladom o oprávnení podnikateľ</b>. Týmto dokladom je napr. výpis z obchodného registra, výpis zo živnostenského registra, iné než živnostenské oprávnenie vydané podľa osobitných predpisov.</p> <p>5.1.2 <b>Čestné vyhlásenie k podmienkam súťaže</b>, v ktorom uchádzač vyjadruje svoj súhlas s podmienkami uvedenými v tejto výzve. Vzor čestného vyhlásenia je uvedený v Prílohe č. 1 tejto výzvy. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané osobou/osobami oprávnenými konať v mene uchádzača, resp. osobou splnomocnenou na tieto úkony.</p> <p>5.1.3 <b>Podpísaný Formulár pre prieskum trhu</b> podľa Prílohy č. 2 tejto výzvy, ktorý musí byť podpísaný osobou/osobami oprávnenými konať v mene uchádzača, resp. osobou splnomocnenou na tieto úkony.</p> <p>5.1.4 <b>technický list/špecifikáciu</b> ponúkaného predmetu zákazky, ktoré mieni uchádzač dodať.</p> <p>5.2 Ak ponuku predkladá skupina uchádzačov, splnomocnený zástupca skupiny uchádzačov predloží:</p> <p>5.2.1 Čestné vyhlásenie o vytvorení skupiny uchádzačov.</p> <p>5.2.2 Plnomocnenstvo, v ktorom uchádzač preukazuje splnomocnenie pre konanie v mene skupiny uchádzačov.</p> <p>5.3 V prípade podpisu ponuky, alebo dokumentov oprávnenou osobou s výnimkou štatutárneho zástupcu obstarávateľ požaduje predložiť listinu (splnomocnenie) preukazujúcu oprávnenie tejto osoby konať v mene uchádzača.</p>	<p><b>5 BID CONTENT</b></p> <p>5.1 Tenders submitted by tenderers must contain:</p> <p>5.1.1 documents providing the fulfillment of the conditions of participation of the tenderer within the meaning of Article 4 of this call:</p> <p>5.1.1.1 <b>A bona fide statement</b> of compliance with the conditions of participation relating to the bidder's personal status (submitted as a scanned, completed and signed form annex 1). It must be signed by the person (s) authorized to act on behalf of the tenderer or a person empowered to do so. Where a tender is submitted by a group of tenderers, the fulfilment of the personal status requirements shall be demonstrated by each group member separately.</p> <p>5.1.1.2 <b>Proof of authorization to conduct a business in the field of performance of the subject of the contract</b> not older than three months or equivalent. This document is e.g. printout from the Commercial Register or printout from the Trade Register, or equivalent document issued in the tenderer's country of residence.</p> <p>5.1.2 <b>Competition terms and conditions statement</b> in which the tenderer agrees to the terms and conditions set out in this call (annex 1). It must be signed by the person (s) authorized to act on behalf of the tenderer or a person empowered to do so.</p> <p>5.1.3 <b>A Bid Form</b> completed and signed by the authorized person (annex 2)</p> <p>5.1.4 <b>technical list / specification</b> of the subject-matter of the contract which the tenderer intends to deliver</p> <p>5.2 If a bid is submitted by a group of tenderers, authorized representative of the tenderer shall submit:</p> <p>5.2.1 The solemn declaration on the establishment of a group of candidates.</p> <p>5.2.2 Power of attorney in which the tenderer demonstrates authorization to act on behalf of the group of tenderers..</p> <p>5.3 In the case of the signature of the bid or documents by an authorized person, with the exception of the statutory representative, the CA requires the submission of a document (authorization) proving the person's right to act on behalf of the tenderer.</p>
---	--

<p><b>6 MIESTO, LEHOTA A SPÔSOB PREDKLADANIA PONUKY, LEHOTA VIAZANOSTI PONUKY</b></p> <p>6.1 Uchádzač doručí ponuku <b>elektronicky</b> na e-mailovú adresu: <a href="mailto:rjanik@p-m.sk">rjanik@p-m.sk</a> . Do predmetu správy uvedie: „<b>Stroj na odstraňovanie substrátu – NEOTVÁRAŤ</b>“.</p> <p>6.2 Lehota na predkladanie ponúk je do <b>26. 10. 2020 do 12:00 hod.</b></p> <p>6.3 Uchádzač je svojou ponukou viazaný do <b>31.12.2020</b>.</p> <p>6.4 Obstarávateľ akceptuje predloženie ponuky a súvisiacich dokumentov v štátnom (slovenskom) jazyku a v anglickom jazyku.</p> <p><b>7 OTVÁRANIE A PRESKÚMANIE PONÚK</b></p> <p>7.1 Všetky ponuky predložené v lehote na predkladanie ponúk sa otvoria naraz, po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk. Otváranie ponúk bude neverejné.</p> <p>7.2 Platnou ponukou je ponuka, ktorá neobsahuje žiadne obmedzenia alebo výhrady, ktoré sú v rozpore s požiadavkami a podmienkami uvedenými v tejto výzve a neobsahuje také skutočnosti, ktoré sú v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi.</p> <p><b>8 KRITÉRIA NA VYHODNOTENIE PONÚK</b></p> <p>8.1 Ponuky uchádzačov, ktoré budú spĺňať stanovené podmienky, budú vyhodnocované podľa kritéria na hodnotenie ponúk – najnižšej ceny.</p> <p>8.2 Obstarávateľ si vyhradzuje právo odmietnuť všetky predložené ponuky.</p> <p>8.3 Uchádzač nemá právo si uplatniť u obstarávateľa akékoľvek náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti so zrušením súťaže, zmenou podmienok súťaže alebo akýmkoľvek rozhodnutím obstarávateľa.</p> <p><b>9 DÔVERNOSŤ A OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV</b></p> <p>9.1 Obstarávateľ počas priebehu tohto prieskumu trhu nebude poskytovať alebo zverejňovať informácie o obsahu ponúk ani uchádzačom, ani žiadnym iným tretím osobám až do vyhodnotenia ponúk.</p> <p>9.2 Informácie, ktoré uchádzač v ponuke označí za dôverné, nebudú zverejnené alebo inak použité bez predchádzajúceho súhlasu uchádzača.</p> <p>9.3 Uchádzač predložením ponuky zároveň vyhlasuje, že súhlasí, že obstarávateľ bude spracúvať jeho osobné údaje v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a to pre účely plnenia tejto Výzvy.</p>	<p><b>6 PLACE, FINAL DATE AND METHOD FOR SUBMISSION OF TENDERS, PERIOD DURING WHICH THE TENDERER IS BOUND TO KEEP OPEN THE TENDER</b></p> <p>6.1 Tenderers must deliver tenders in electronic format to the e-mail address: <a href="mailto:rjanik@p-m.sk">rjanik@p-m.sk</a> . In the subject of the e-mail shall state: „<b>Substrate removal machine– DO NOT OPEN</b>“.</p> <p>6.2 The final date and time for delivery of tenders is <b>26. oktober 2020 at 12:00 a.m.</b></p> <p>6.3 Tenderers must keep open their tenders until <b>31. december 2020</b>.</p> <p>6.4 The Contracting Authority accepts the submission of the entire offer and related documents in the state (Slovak) language and in English language.</p> <p><b>7 OPENING AND CHECKING OF TENDERS</b></p> <p>7.1 All tenders submitted within the period for the submission of tenders will be opened at the same time after expiry of the period for submission of tenders. Members of the public will not be admitted to the opening of tenders.</p> <p>7.2 A valid tender must not include any restrictions and reservations contrary to the requirements and conditions laid down in this document or any matters contrary to acts of general application. Other tenders will be excluded from the award procedure.</p> <p><b>8 TENDER EVALUATION CRITERIA</b></p> <p>8.1 The CA will evaluate tenders that were not excluded from the award procedure and the CA will evaluate tenders according to the following criteria: lowest price</p> <p>8.2 The CA reserves the right to reject all the submitted tenders.</p> <p>8.3 No tenderer is entitled to charge the CA for any costs incurred as a result of the cancellation of the award procedure, a change in the terms of the award procedure or any other decision of the CA.</p> <p><b>9 CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PERSONAL DATA</b></p> <p>9.1 For the duration of this market survey procedure, The CA will not provide or disclose information on the content of tenders to tenderers or to third parties before the evaluation of bids.</p> <p>9.2 Information that tenderers mark as confidential will not be disclosed or otherwise provided without the tenderer's prior consent.</p> <p>9.3 The CA undertakes that personal data provided by a tenderer will be processed and protected in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data, repealing Directive 95 / 46 / EC (General Data Protection Regulation) and Act No 18/2018 on the protection of personal data and amending certain acts, as amended.</p>
--	---

## Prílohy / Annexes

### PRÍLOHA 1 ČESTNÉ VYHLÁSENIA ANNEX 1 BONA FIDE STATEMENT

<p><i>Obchodné meno:</i> <i>Business name:</i></p>	
<p><i>sídlo/miesto podnikania:</i> <i>Registered office/place of business:</i></p>	
<p><i>IČO:</i> <i>Company no./ID:</i></p>	
<p><b>Čestné vyhlásenie o splnení podmienok účasti, týkajúcich sa osobného postavenia uchádzača</b></p> <p>Dolu podpísaný zástupca uchádzača vyhlasujem, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ako uchádzač som nebol (ja, ani štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu, ani člen dozorného orgánu, ani prokurista) právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločenstiev, trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, trestný čin založenia, zosnovania alebo podporovania teroristickej skupiny, trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme, trestný čin obchodovania s ľuďmi, trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním alebo trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe,</li> <li>• uchádzač nemá evidované nedoplatky na poisťovníu na sociálne poistenie a zdravotnú poisťovňu neeviduje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov<sup>46b)</sup> v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,</li> <li>• uchádzač nemá evidované daňové nedoplatky voči daňovému úradu a colnému úradu podľa osobitných predpisov<sup>46c)</sup> v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu</li> <li>• ako uchádzač nebol na môj majetok vyhlásený konkurz, nie som v reštrukturalizácii, nie som v likvidácii, ani nebolo proti mne zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,</li> <li>• ako uchádzač nemám uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v</li> </ul>	<p><b>Bona fide statement on fulfilment of the conditions of participation relating to the tenderer's personal status</b></p> <p>The tenderer hereby declares that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• neither they nor any statutory representative, nor any member of their statutory or supervisory bodies nor any appointed proxy has been definitively convicted of a crime of corruption, a crime of adversely affecting the financial interests of the European Communities, a crime of money laundering, a crime of establishing, organising or supporting a criminal group, a crime of establishing, organising or supporting a terrorist group, a crime of terrorism or any form of participation in terrorism, a crime of human trafficking, a crime related to business activity or a crime of manipulating public procurement or a public auction,</li> <li>• they have no registered arrears of social insurance and health insurance company does not record against him overdue receivables under separate predpisov in the Slovak Republic or in the state where they have their registered office, place of business or permanent residence,</li> <li>• they have no registered tax arrears to the tax office and customs office according to special regulations in the Slovak Republic or in the state where they have their registered office, place of business or permanent residence,</li> <li>• they have not been declared bankrupt they are not in restructuring, they are not in liquidation nor has a bankruptcy proceeding against them been suspended or cancelled due to lack of assets,</li> <li>• the tenderer has not been prohibited from participation in public procurement by a final decision of the Slovak Republic or the state</li> </ul>

<sup>46b)</sup> § 170 ods. 21 zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zákona č. 221/2019 Z. z. § 25 ods. 5 zákona č. 580/2004 Z. z. o zdravotnom poistení a o zmene a doplnení zákona č. 95/2002 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 221/2019 Z. z.

<sup>46c)</sup> Zákon č. 199/2004 Z. z. Colný zákon a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

<p>štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ako uchádzač som sa nedopustil v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia povinností v oblasti ochrany životného prostredia, sociálneho práva alebo pracovného práva podľa osobitných predpisov, za ktoré mu bola právoplatne uložená sankcia, ktoré dokáže verejný obstarávateľ a obstarávateľ preukázať,</li> <li>ako uchádzač som sa nedopustil v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia profesijných povinností, ktoré dokáže verejný obstarávateľ a obstarávateľ preukázať.</li> </ul> <p>Ako uchádzač ďalej vyhlasujem, že všetky skutočnosti uvedené v tomto vyhlásení sú pravdivé a úplné. Ako uchádzač som si vedomý právnych následkov uvedenia nepravdivých alebo neúplných skutočností, uvedených v tomto vyhlásení, v zmysle podmienok súťaže (vylúčenie zo súťaže, prepadnutie zábezpeky v prípade, že je požadovaná), vrátane zodpovednosti za škodu spôsobenú verejnému obstarávateľovi v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.</p>	<p>where they have their registered office, place of business or permanent residence,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>they have not committed, in the three years prior to the issuing of the call for tenders or demonstrable start of the contract award procedure, a severe breach of obligations related to protection of the environment, social law or labour law under special legislation for which a penalty was definitively imposed, which can be demonstrated by a contracting authority or contracting entity,</li> <li>they have not committed, in the three years prior to the issuing of the call for tenders or demonstrable start of the contract award procedure, a severe breach of professional obligations which can be demonstrated by a contracting authority or contracting entity.</li> </ul> <p>The tenderer further declares that all statements made in this declaration are truthful and complete. The tenderer is aware of the legal consequences of providing untruthful or incomplete information in the declaration under the terms of the award procedure (exclusion from the award procedure, loss of bond), including liability for damage caused to the Contracting Authority under applicable legislation of the Slovak Republic.</p>
<p>V / In..... dňa / date:.....</p>	<p>.....  meno a priezvisko, funkcia podpis  First name, surname, function, signature</p>

**Čestné vyhlásenie k podmienkam súťaže**  
**COMPETITION TERMS AND CONDITIONS STATEMENT**

<p>Obchodné meno: Business name:</p>	
<p>sídlo/miesto podnikania: Registered office/place of business:</p>	
<p>IČO: Company no./ID:</p>	
<p>1. Vyhlasujeme, že <b>súhlasíme</b> s podmienkami súťaže na predmet zákazky „<b>Stroj na odstraňovanie záhradného substrátu pre Farmu Bruty</b>“, ktoré určil verejný obstarávateľ, <b>OVOZELA, družstvo</b>, so sídlom Pražská 11, 811 04 Bratislava, vo výzve na predkladanie ponúk.</p> <p>2. Vyhlasujeme, že všetky predložené doklady a údaje uvedené v ponuke sú pravdivé a úplné.</p> <p>3. Vyhlasujeme, že predkladáme iba jednu ponuku a nie sme členom skupiny uchádzačov, ktorá predkladá ponuku ani nebudeme vystupovať ako subdodávateľ iného uchádzača, ktorý predkladá ponuku.</p>	<p>1. We declare that we agree to the terms and conditions of the competition for the subject of the contract „<b>Garden substrate removal machine for Farm Bruty</b>“, as determined by the, <b>OVOZELA, cooperative</b>, Pražská 11, with its registered office at 811 04 Bratislava, Slovakia, in the terms of the competition.</p> <p>2. We declare that all documents and data presented in the offer are true and complete.</p> <p>3. We declare that we are submitting only one tender and are not a member of the group of tenderers submitting the tender nor will we act as a subcontractor of another tenderer submitting the tender.</p>
<p>V / In..... dňa / date:.....</p>	<p>.....</p> <p>meno a priezvisko, funkcia podpis First name, surname, function, signature</p>



**Príloha č. 2 – Cenová ponuka**

**Annex 2 BID FORM**

**Názov súťaže: „Stroj na odstraňovanie záhradného substrátu pre Farmu Bruty“**

**Name of the competition: “Garden substrate removal machine for Farm Bruty”**

<b>Obchodné meno uchádzača:</b> <b>Business name:</b>		IČO: Company no./ID:		<b>Kontaktná osoba:</b> <b>Contact person:</b>	
		IČ DPH: VAT ID:			
<b>Adresa sídla uchádzača:</b> <b>Registered office/place of business:</b>		IBAN: IBAN:		Tel: Email:	

Tovar / Article	Jednotková cena v Eur bez DPH Unit price excl. VAT (EUR)	Množstvo (ks) Quantity (pcs)	Celková cena v Eur bez DPH The total price in EUR without VAT	Výška DPH v Eur VAT amount in EUR	Celková cena za položku v Eur s DPH The total price in EUR including VAT
<b>Stroj na odstraňovanie záhradného substrátu pre Farmu Bruty / <i>Garden substrate removal machine for Farm Bruty</i></b> (Bio Hopper XL Electric alebo ekvivalent / or equivalent)		1			

V / In ..... dňa / date.....

.....  
 Meno a podpis oprávnenej osoby uchádzača  
 First name, surname, function, signature

**Stroj na odstraňovanie záhradného substrátu pre Farmu Bruty / Garden substrate removal machine for Farm Bruty**

**Bio Hopper XL Electric alebo ekvivalent / or equivalent**

Predmetom zákazky je plne elektrický stroj na odstraňovanie rôznych záhradných substrátov (minerálna vlna, perlit, kokosové vlákno, matrace), listov paradajok, pôdnych pokrývok a rôznych plodín (uhorky, paradajky, jahody atď.). Stroj priťahuje a navíja transportnú tkaninu, na ktorej je materiál dopravovaný k stroju. Materiál padá na dopravníkový pás, ktorý ho dopravuje do kontajnera alebo na betónovú plochu. Namiesto kontajnerov môže byť materiál odpratávanie aj vidlami na lístie.

Stroj je vybavený bezpečnostnými dvierkami. Tieto bezpečnostné dvierka zaisťujú, aby transportné navíjanie rohože bolo plne kryté. Navíjanie je možné len vtedy, keď sú bezpečnostné dvierka úplne otvorené. Dopravníkový pás je extrémne odolný a vystužený oceľovými tyčami. Oceľové tyče zaisťujú, že náhodné poškodenie pásu nemá vplyv na jeho pevnosť.

The subject of the contract is a fully electric machine for cleaning out various horticultural substrates (rockwool, perlite, coir, slabs), tomato leaf, groundcover and various crops (cucumber, tomato, strawberries, chrysanthemums, etc.). The machine rolls up the canvas on which the material is drawn to the machine. The material falls on a conveyor belt, which transports it into a container or on the concrete path. Instead of a containers, the material can also be driven out with a foliage fork.

The machine is equipped with safetydoors. These safetydoors ensure that the winding of the canvas is fully shielded. Winding is only possible when the safetydoors are fully opened.

The conveyor belt is extremely durable and reinforced with steel bars. The steel bars ensure that an accidental damage to the belt has no influence on the strength of the belt.



Ilustračný obrázok

**štandardná výbava**

- Hydraulická jednotka 11 kW s čidlom zaťaženia
- 3 kW priamy elektricky poháňaný pásový dopravník
- Celková spotreba energie = 14 kW = +/- 28A
- Štandardná navíjacia rúra (2x)
- pásový dopravník
- Výškovo nastaviteľné oko: kat.2-Ø25,7 / Cat.3-Ø37,6
- Otočné riadiace koleso
- Hydraulická jednotka PTO, 70 l / min

**standard equipment**

- 11 kW hydraulic unit with load cell
- 3 kW direct electrically driven belt conveyor
- Total power consumption = 14 kW = +/- 28A
- Standard winding oven (2x)
- belt conveyor
- Height-adjustable drawbar eye: cat.2-Ø25.7 / Cat.3-Ø37.6
- Swivel steering wheel
- Hydraulic unit PTO, 70 l / min
- Security door

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bezpečnostné dverka</li> <li>• Centrálna skrinka s trakčným regulátorom / frekvenčný menič</li> <li>• Bezpečnostné relé a ovládacie tlačidlá;</li> <li>• Vlastné ťažné zariadenie pre vysokozdvížny vozík</li> <li>• Návod na použitie v angličtine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Central cabinet with traction controller / frequency converter/</li> <li>• Safety relays and control buttons;</li> <li>• Own towing device for forklift</li> <li>• Instructions for use in English</li> </ul>
---	--

<b>Technická špecifikácia: / Specification:</b>	
Hlavní rozmery: Main dimension in transport position:	
Dĺžka: Length:	± 4.945 mm;
Šírka: Width:	± 1.750 mm;
Výška: Height:	min. 2.000 mm;
Max. dĺžka prepravovaného plátna: Max. length of transport mat:	160 m
Rozchod: Gauge:	1000 mm
Hydraulický pracovný tlak: Hydraulic working pressure:	180 bar
Rozmery pneumatík Tire dimensions:	24,0 × 13,00-12 (2x)
Napájacie napätie Power Supply:	400 VAC / 50Hz / 32A
Pracovný výkon Processing capacity (m <sup>2</sup> /u):	3 000 - 7500 m <sup>2</sup> / hod (v závislosti na okolnostiach)/ (depending on circumstances)
Hmotnosť: Weight:	1300 kg

#### Poznámka

Pokiaľ zo špecifikácie predmetu vyplýva priame alebo nepriame označenie výrobku alebo výrobcu, obstarávateľ v takom prípade pripustí ekvivalentné plnenie, za ktoré bude považovať výrobok rovnakých alebo vyšších parametrov, ako je uvedené v špecifikácii predmetu.

#### Remark

Where the item specification implies a direct or indirect indication of the product or manufacturer, the contracting authority shall in that case accept an equivalent performance as a product of the same or higher parameters as specified in the item specification.